

# Miroir de la vie jurassienne : novembre 1950 - octobre 1951

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Actes de la Société jurassienne d'émulation**

Band (Jahr): **55 (1951)**

PDF erstellt am: **26.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# *Miroir de la vie jurassienne*

*Novembre 1950 — Octobre 1951*

MM. FR. BOURQUIN ET CH. JULLERAT

## **La vie agricole, économique et financière**

Exposition jurassienne d'ornithologie et de cuniculture, à Reconvilier.

Le «chêne des Bosses», à l'ouest de Châtillon, est classé monument naturel et placé sous la protection de l'Etat.

La Foire de Chandon provoque un intense trafic aux gares de Reconvilier et Tavannes. Les arrivées comptent: à Reconvilier, 65 wagons avec 393 chevaux et 74 bovidés; à Tavannes, 27 wagons avec 86 pièces. Les départs: de Reconvilier, 170 wagons et 492 chevaux, 42 wagons et 89 bovidés; de Tavannes: 186 wagons avec 486 bêtes.

Une rareté: aux Allevaux sur Mont-Soleil, à 1100 m d'altitude, on cueille, le 1er octobre, des cerises parvenues à maturité.

Trois blocs erratiques du Montoz sont déclarés monuments naturels.

La Neuveville affecte une somme de 60'000 fr. au transfert du Musée dans le bâtiment de l'Hôtel de Ville et à l'installation des bureaux de l'administration communale dans le bâtiment du Musée.

Des plans ont été élaborés pour une deuxième correction des eaux du Jura; deux commissions sont chargées des études relatives à la mise en chantier de ces travaux.

A Tramelan, on discute de la construction d'un Hôtel de Ville, qui serait fort utile une fois la fusion réalisée.

On pose, entre La Neuveville et Cerlier, une conduite sous-croûte pour l'amenée d'eau potable de La Neuveville à Cerlier.

A Bienne, cérémonie de la pose de la première pierre de l'Ecole suisse du bois.

La IXe Braderie biennoise connaît un énorme succès.

On se préoccupe beaucoup d'améliorer les conditions de la circulation sur la route du pied du Jura, surtout qu'il existe un projet de réaliser une nouvelle route qui, au préjudice de cette région, passerait au sud du Lac de Biemme.

Bienne organise une Quinzaine gastronomique et un Salon culinaire.

Les salaires effectifs de l'industrie horlogère sont augmentés de 10 centimes à l'heure, les allocations familiales passent de 35 fr. à 50 fr. par mois, et les jours fériés sont portés de 4 à 6.

En 1950, les bateaux du Lac de Biemme ont transporté 198'017 personnes (214'773 en 1949). Ce transport a rapporté 191'597 fr. (21'080 fr. de moins qu'en 1949). D'autre part, un projet de réorganisation et de remplacement de certains bateaux est en discussion.

La Caisse d'Epargne de Courtelary répartit, à diverses œuvres et institutions du District, près de 37'000 fr. de dons sur les 42'400 fr. de bénéfice réalisé en 1950.

Les délégués de la Fédération jurassienne des Caisses Raiffeisen tiennent leur assemblée générale à Courtelary.

La Société des Forces électriques de La Goule a réalisé, en 1950, un bénéfice de 173'431 fr.

Le décompte de la première étape de construction de l'Ecole fédérale de gymnastique et de sport, à Macolin, accuse un total de dépenses de 2'895'522 fr., en dépassement de 645'522 fr. sur le budget établi.

Le remplacement des tramways biennois par des trolleybus, budgété à 3'350'000 fr., s'élève à près de 4'000'000 de fr.

Le recensement du 1er décembre 1950 laisse apparaître que c'est la population des communes mal desservies au point de vue communications qui reste stationnaire.

Par la voie de la presse, des contribuables ajoulots demandent qu'une succursale de l'Intendance cantonale des impôts soit installée à Porrentruy. Ils motivent leur requête par le fait que l'Ajoie bat tous les records en matière de recours fiscaux et que Delémont est trop éloigné pour le contribuable de la Baroche ou de la Haute-Ajoie.

Le recensement fait ressortir que 130 écuries sont désertes à Courgenay.

Pour des raisons «diplomatiques» la votation du subside cantonal aux Chemins de fer du Jura avait été fixée après celle des révisions constitutionnelles. Or il apparaît que cette manœuvre aura pour conséquence une augmentation du coût des travaux d'environ 1 million à la suite de la hausse des prix provoquée par le conflit de Corée.

Le Sport-Toto alloue à la commune de Porrentruy une somme de 10'700 fr. pour la réfection de sa piscine.

Une polémique d'ordre à la fois économique et esthétique passionne l'opinion bruntrutaine. Une entreprise de la place, se proposant d'édifier aux Bennelats un gros immeuble locatif, se heurte à l'opposition de bon nombre de citoyens qui veulent sauvegarder la vue sur les anciens remparts. La commission d'urbanisme de la ville fait appel à M. Bodmer, directeur du plan d'aménagement des cités suisses, qui encourage la commission à s'opposer à la construction projetée. L'affaire finit au Conseil exécutif qui refuse finalement le permis de bâtir.

L'arrêté fédéral fixant la participation confédérale au redressement financier et technique des chemins de fer jurassiens entre en vigueur. Il porte sur un montant de 7'250'000 fr.

Avec l'automatisation du réseau téléphonique des Franches-Montagnes disparaissent les derniers centraux manuels du Jura.

La Société d'agriculture d'Ajoie organise des conférences très fréquentées sur le droit paysan, les déclarations fiscales et «l'agriculture dans l'esprit du siècle».

M. et Mme Saxer, propriétaire de la ferme «Sur la Croix» obtiennent 95 points sur un maximum de 100 pour la tenue de leur domaine. Cette norme n'avait jamais été atteinte dans le Jura.

Le Conseil fédéral abandonne son projet de place d'artillerie en Ajoie. Le village de Bressaucourt notamment accueille la nouvelle avec soulagement.

La Chambre française de commerce en Suisse siège à Porrentruy. MM. Beauquier, député de Belfort, Grimm, directeur du Loetschberg, et des représentants des trois grandes associations jurassiennes assistent à cette séance consacrée à la ligne Belfort—Porrentruy.

La collecte effectuée en Ajoie et dans le Clos du Doubs au profit des victimes des avalanches a produit la somme totale de 35'461 fr.

Signe de la haute conjoncture économique: en 10 ans, il s'est construit à Bassecourt 102 nouvelles maisons.

Grande journée syndicale à Delémont, organisée par la F.O.B.B. Les 900 personnes présentes à l'assemblée votent une résolution contre l'augmentation du prix du lait.

Générosité: une kermesse en faveur du dispensaire anti-tuberculeux du district de Porrentruy obtient un succès étourdissant et boucle ses comptes avec un bénéfice de plus de 35'000 fr.

L'action lancée par l'A.D.I.J. en faveur des communes touchées par la réfection des chemins de fer du Jura produit la somme de 125'700 fr.

La décision de transférer les recettes de district à Delémont cause un gros mécontentement dans le Jura.

On construit à Bonfol une usine de céramique.

Une délégation du Conseil exécutif se rend à Paris auprès de la Direction générale de la S.N.C.F. pour engager des pourparlers au sujet de la ligne Berne—Paris par Porrentruy.

Le tirage d'une tranche de la loterie Seva a lieu à Delémont et obtient un gros succès.

Une résolution votée à Porrentruy par la Préfecture, les maires des communes intéressées et la direction des chemins de fer du Jura demande le respect de la convention internationale de 1906 concernant le trafic Dannemarie—Bonfol. Cette résolution fait suite à l'intention du gouvernement français de dénoncer cette convention.

La fièvre aphteuse éclate à Bonfol et à Courtemaîche. La Direction cantonale de l'agriculture prend immédiatement de très sévères mesures et réussit à enrayer le fléau. Néanmoins une centaine de bêtes doivent être abattues.

Le Marché-Concours de Saignelégier obtient son habituel succès. On y dénombre 40'000 spectateurs et 500 chevaux.

A l'horaire d'hiver, trois courses d'autorail sont prévues entre Belfort et Delle les samedis et dimanches. S'il y a progrès, les populations frontalières n'accueillent cependant cette innovation que comme un début.

L'ampleur de la construction à Courtételle oblige le Conseil communal à établir un plan d'alignement.

L'aérodrome de Porrentruy est reconnu officiellement comme aérodrome douanier.

## **La vie artistique et scientifique**

La Radio parisienne diffuse une série de chansons du Petit-Chœur de Delémont.

Emission jurassienne fort goûtée à Sottens avec une présentation de P.-O. Walzer et le concours de Gilberte de Courgenay, de M. Beuret-Frantz et des chœurs de Courroux et Moutier.

M. Fernand Racine de Moutier est appelé à donner des concerts à la Radio et à la télévision française.

Les festivals des fanfares démocratiques et libérales à Bure obtiennent leur habituel succès de même que le festival des sociétés de musique et de chant du district de Delémont à Glovelier.

Soixante géologues de la Société géologique de France rendent hommage à Porrentruy à la mémoire de Jules Thurmann. On notait

la présence de plusieurs membres de l'Académie des sciences et en particulier celle de M. de Margerie, membre de l'Institut.

En une manifestation fort réussie, la chorale de Fahy fête son 50<sup>me</sup> anniversaire.

Les participants de la 4<sup>me</sup> semaine d'art en Suisse visitent Porrentruy.

La société des conférences de Delémont organise une exposition de gravures suisses contemporaines qui obtient un légitime succès.

Le groupe des costumes de Delémont présente un opéra-comique «Les amoureux de Catherine». Très bien monté, le spectacle est une réussite.

Les orchestres d'enfants de Porrentruy et Delémont donnent des concerts très appréciés.

Il se constitue, à Saint-Imier, un groupe des Jeunesses musicales, sous l'impulsion de M. André Luy, organiste.

Le Chœur mixte et l'orchestre de Bienne, assistés de solistes, interprètent «Le Messie», oratorio de Haendel.

L'orchestre symphonique de Tavannes donne concert avec le concours du célèbre pianiste Harry Datyner, de La Chaux-de-Fonds.

L'orchestre symphonique et le chœur paroissial de Saint-Imier organisent un grand concert Bach.

Les divers groupements romands de Bienne donnent plusieurs représentations de «L'Arlésienne».

A l'occasion du 30<sup>e</sup> Tir de district, à Cortébert, est créé un oratorio populaire, «Pays des cœurs fidèles», dû à la plume de Henri Devain et comprenant des airs musicaux de tout un groupe de compositeurs jurassiens.

37<sup>e</sup> Festival de la Fédération des sociétés de musique et de chant du district de et à Moutier; 31<sup>e</sup> Festival de chant du Haut-Vallon, à La Ferrière; Festival de chant du Bas-Vallon, à Bienne; 4<sup>e</sup> Concours jurassien d'accordéon, à Reconvilier.

Tramelan inaugure un monument à la gloire de l'horlogerie, dû au ciseau de l'artiste local Laurent Boillat.

Sur désir du personnel de la maison de santé de Bellelay, un buste du Dr Frédéric Humbert, ancien directeur, est érigé dans le parc de l'établissement. Ce buste est l'œuvre du sculpteur Max Fueter, de Wabern.

Sept peintres jurassiens participent à l'exposition suisse des beaux-arts, à Berne. Soit: Coghuf (Muriaux), J.-F. Comment (Porrentruy), Maurice Robert (La Neuveville), Fernand Giauque (Montilier), Adrien Holy et Herbert Theurillat (Genève), Albert Schnyder (Delémont).

M. Hervé Surènes, poète jurassien, reçoit un livre d'or contenant les témoignages d'admiration et de gratitude de nombreuses personnalités et institutions suisses et françaises, en hommage à l'activité à la fois littéraire et philanthropique de l'auteur du «Dit d'amour».

L'Académie Rhodanienne des Lettres décerne un diplôme d'honneur à M. Francis Bourquin, de Villeret, pour son envoi de poèmes à l'occasion des Fêtes du Rhône à Avignon.

M. Joseph Beuret-Frantz, Jurassien de Berne, est élu membre de l'Académie Napoléon, à Paris.

M. Robert Simon, de Malleray, remporte le Prix romand de poésie, décerné à Paris par la Société des poètes français en collaboration avec les Sociétés des écrivains genevois et vaudois.

Un théâtre de poche s'ouvre à Bienne.

«La Revue Transjurane» cesse de paraître.

La Compagnie des montres Longines réalise un nouvel appareil destiné au chronométrage des compétitions sportives, la «chronocaméra», qui pousse la précision au centième de seconde, grâce à l'emploi combiné de cellule photo-électrique, d'éclair électrique, de film, d'horloge de quartz et d'ondes courtes.

### **Hygiène publique et œuvres sociales**

Le Conseil de Ville de Bienne vote un crédit de 7'292'000 fr. pour l'aménagement de l'entreprise municipale des eaux. En outre, le prochain budget portera 800'000 fr. de subventions pour la construction de logements.

A la maison de santé de Bellelay, on inaugure un foyer des gardes-malades.

La maternité de Moutier enregistre sa 6000<sup>e</sup> naissance.

La vente Pro Juventute atteint: dans le district de Courtelary 27'678 fr. 80, dont 9'922 fr. 75 de bénéfice; dans le district de Moutier 19'631 fr. 50, dont 7'468 fr. 80 de bénéfice.

Pour augmenter de 45 lits sa capacité d'hospitalisation, l'asile de Mon-Repos prévoit des travaux d'agrandissement de l'ordre de 620'000 fr.

Dans tout le Jura, les collectes en faveur des victimes des avalanches atteignent des résultats réjouissants. Dans cet ordre d'idées, il faut relever l'action de la fabrique Longines, où tout le personnel a travaillé bénévolement une heure de plus au profit de cette œuvre d'entr'aide.

Les citoyens de Malleray votent 90'000 fr. de subventions pour la construction d'immeubles locatifs.

Les comptes de l'hospice communal de Tramelan-Dessus atteignent 144'180 fr. aux recettes et 143'993 fr. aux dépenses. De grosses sommes ont été consacrées à l'aménagement et à la réfection du bâtiment, qui compte 18 chambres et 41 lits.

31e Journée jurassienne des samaritains, à la montagne de Diesse.

Des aménagements et rénovations sont prévus à l'orphelinat de Courtelary pour un montant de 168'000 fr.

Les dispensaires d'hygiène mentale de Tavannes et Porrentruy totalisent 192 consultations accordées à 109 personnes.

L'hôpital de Saignelégier fête le centenaire de sa fondation en célébrant la mémoire de sa fondatrice Sœur Marie-Thérèse Béchaux de Porrentruy.

La commune de Soyhières introduit l'assurance-maladie obligatoire pour les enfants des écoles.

Une épidémie de rougeole à Delémont entraîne la fermeture de deux classes inférieures.

Grosse émotion dans tout le Jura à la suite de l'enquête administrative ouverte contre la direction du Foyer jurassien d'éducation à Delémont pour procédés éducatifs inadmissibles. Le directeur est remplacé.

La crèche Saint-Paul à Porrentruy fête le cinquantenaire de sa fondation après avoir procédé à la rénovation des locaux qu'elle occupe.

Le Conseil d'administration de l'hôpital de Delémont envisage un agrandissement de l'établissement qui, en cette même année, est centenaire.

Une éducatrice française de renom, Madame Damez, donne dans les principales localités jurassiennes des conférences sur l'éducation infantine qui sont suivies surtout par de nombreuses mères de famille.

## La vie sportive

Boxe: demi-finales des championnats suisses de boxe à Porrentruy suivies par une foule enthousiaste.

Cyclisme: A Porrentruy, arrivée des coureurs du Tour de Romandie venant de Genève. — A Boncourt, arrivée de l'étape contre la montre du Tour de Suisse Bâle—Boncourt. Cette manifestation obtient un succès étourdissant.

Hippisme: la société hippique de Delémont doit renvoyer sine die le concours hippique qu'elle avait prévu ensuite du mauvais



temps et alors que les concurrents étaient déjà sur place. La Société hippique de Porrentruy a plus de chance et son concours auquel participe les meilleurs cavaliers suisses est très réussi.

Gymnastique: la Fête jurassienne de gymnastique a lieu à Delémont. Elle rassemble 1200 gymnastes répartis en quarante sections. A Courtemaîche, fête des sociétés catholiques de gymnastique.

Tir: le Tir historique des Rangiers obtient son habituel succès. Il rassemble, en 1951, 1450 tireurs.

A Porrentruy a lieu un meeting d'aviation avec le concours de chasseurs Mustang et Vampires de l'armée. Quelques semaines plus tard, le Tour de Suisse aérien fait escale à l'aérodrome bruntrutain.

Le Conseil exécutif alloue 18.000 fr. à la commune de Courfaivre pour la création d'une place de sports.

M. Roger Leuenberger, de Moutier, devient champion suisse de motocyclette, catégorie 350 cm<sup>3</sup>.

On inaugure un petit télé-ski à Mont-Soleil.

M. Roland Bandelier, de Tavannes, remporte le titre de champion suisse juniors de tennis de table.

Saint-Imier organise, sur la route de Mont-Crosin, les championnats romands de bobs, qui voient la victoire de l'équipe Luder, de Caux.

Trois pilotes de l'aérodrome de Courtelary réussissent plusieurs atterrissages avec skis au Chasseral.

Mi-février: 4e course de grand fond, sur 30 km., à Mont-Soleil. Pour la première fois, cette course se double d'une autre, de 10 km., pour dames, avec participation d'une équipe française.

L'athlète biennois Armin Scheurer se voit attribuer, à Lausanne, le Mérite sportif suisse 1950.

Fête jurassienne des pupilles, à Cortébert; Fête jurassienne de lutte, à Renan; 2e Grand prix Mondia, courses cyclistes, à Moutier; 25e Fête cantonale bernoise aux nationaux, à Saint-Imier; 21e Tir de District, à Moutier; 30e Tir de District, à Cortébert; 20es Journées cantonales d'athlétisme, à Bienne; 15e Fête jurassienne d'athlétisme, à Tramelan; 24e Fête jurassienne de gymnastique à l'artistique, à Villeret; Championnat jurassien individuel de tennis, à Tramelan; 13e Circuit cycliste du Mont-Soleil.

A l'aérodrome de Bienne, rallye aérien international de la montre suisse, avec participation d'une quarantaine de pilotes suisses et étrangers.

M. le curé Freléchoz, de Moutier, réalise, en compagnie d'un guide et d'un ami anglais, la première ascension de la célèbre arête des «Quatre Anes», à la Dent Blanche.

## La vie militaire

Le Lt. Col. EMG Charles Folletête est nommé chef de la section des fortifications du service du Génie.

300 membres de l'Amicale du Bat. 22 se réunissent à Delémont. Le Col. cdt. de corps Corbat prononce un discours sur la place de l'Hôtel de Ville au milieu d'un grand concours de population.

L'assemblée cantonale des chefs de section a lieu à Delémont.

La patrouille de la Cp. fus. II/22 se classe première au Concours militaire par équipes de la 2e division, à Aarberg.

Il se crée, à Reconvilier, une société des officiers de la Vallée de Tavannes.

Championnat romand 1951 des cyclistes et motocyclistes militaires, à Moutier.

### Promotions

Sont promus:

*Au grade de major:* le capitaine Albert Juillard, de Cortébert.

*Au grade de capitaine:* Raoul Kohler, Bienne; Walter Kleiber, Moutier; William Gonseth, Porrentruy; Robert Bauder, Bienne; Robert Kuhni, Bienne; Hans Mosimann, Bienne; Paul Schneider, La Neuveville; Jean-Roch Helg, Delémont; Georges Grolimond, Bienne.

*Au grade de premier-lieutenant:* René Estoppey, Bienne; Hans Bleuer, Bienne; Philippe Gigandet, Les Genevez; Walter Schaeren, Bienne; Hans Marti, Bienne; Silvio Ringier, Bienne; Adalbert Mosimann, Moutier; Jean-Louis Mettler, Bienne; Henri Probst, Bienne; Pascal Hubleur, Alle; Pierre Jutzeler, Tavannes; Otto Biedermann, Bienne; Jean-Pierre Ehram, Bienne.

*Au grade de lieutenant:* P. Allemand, Pontenet; J.-P. Fuchs, Bienne; J.-P. Ehrliholzer, Bienne; Walter Furst, La Neuveville; Marcel Hering, Delémont; Franz Ehram, Delémont; Guy Chevrolet, Bonfol; Harry Gerber, Saint-Imier; Jean-Marie Ory, Delémont; Jean Wilhelm, Berne.

## La vie politique et sociale

M. Virgile Moine est élu président du gouvernement.

L'accroissement de la population donne aux districts de Delémont et Porrentruy le droit d'élire un député de plus au Grand Conseil.

La majorité des Jurassiens rejettent le projet fédéral de statut des transports automobiles de même que la nouvelle loi cantonale sur la santé publique.

Sous les auspices de l'A.D.I.J., Monsieur Pilet-Golaz, ancien conseiller fédéral, donne à Delémont une conférence intitulée «L'Union européenne et la Suisse».

Le message du Conseil fédéral proposant aux Chambres d'accepter le nouveau statut constitutionnel du Jura laisse apparaître qu'il ne sera pas possible d'élire plus de 7 candidats au Conseil exécutif dans l'ancien canton. Ainsi, les candidats jurassiens ne pourront être choisis que dans la nouvelle partie du canton et on ne pourra faire appel à une personnalité jurassienne habitant Berne par exemple.

L'acceptation par le Grand Conseil de la nouvelle loi sur la chasse qui divise le territoire cantonal en trois zones de chasse est considérée dans le Jura comme une injustice et une maladresse. Tous les représentants du Jura au Grand Conseil, se prononcent contre cette loi.

C'est M. Hubert Piquerez qui est élu deuxième président au tribunal de Porrentruy. Il sera remplacé au Grand Conseil par M. Paul Aebi de Porrentruy.

Le Mouvement séparatiste jurassien s'intitulera désormais Rassemblement jurassien. C'est sous ce nom qu'il organise à Delémont une fête du peuple jurassien qui voit accourir 6000 personnes.

Suite au recensement: le district de La Neuveville aura droit, dès la prochaine législature, à deux députés.

Le nombre des cas pénaux dénoncés en 1950 aux présidents de tribunal du Jura s'élève à un total de 11'452. (Porrentruy 2'846; Moutier 2'707; Delémont 2'018; Courtelary 1'801; Franches-Montagnes 854; Laufon 846; La Neuveville 410).

Le parti paysan bernois décide d'attribuer un siège de conseiller national aux paysans jurassiens, pour que le Jura obtienne un 5e siège.

Le Conseil exécutif homologue le drapeau jurassien comme emblème officiel.

### **La vie religieuse (protestante)**

Orvin inaugure son temple rénové, — temple datant de 1722.

M. Samuel Gétaz, pasteur à Bienne, se démet, après 12 ans d'activité, de ses fonctions de Conseiller synodal. Il est remplacé par M. René Desaulles, également pasteur à Bienne.

A fin janvier se tient le 22e Camp unioniste de Tavannes.

M. J. Auroi prend sa retraite après 45 ans de pastorat, dont les 14 derniers à Delémont. Son successeur à Delémont est M. Ch. Biber, de Saignelégier.

M. le pasteur Alfred Rufer quitte Villeret, après plus de 15 ans de ministère au cours duquel il présida à l'édification du Temple puis à la réalisation de l'autonomie paroissiale, pour reprendre la tâche à Saignelégier.

Le Synode d'arrondissement du Jura se tient à Malleray-Bévilard lors des fêtes de Pentecôte. A cette occasion, un nouveau président du Bureau du Synode est nommé en la personne de M. Henri Reber, instituteur à Reconvilier.

Par décret du Grand Conseil, voté le 15 mai, Villeret est détaché de Saint-Imier et devient paroisse autonome. Cette décision couronne des pourparlers de cinq ans entre les intéressés.

Série de réunions, avec les pasteurs français Aeberhard et Cadier, à Bienne.

Fête cantonale des Unions cadettes, à Court.

M. Philippe Besson, de Court, est élu pasteur de Villeret, en remplacement de M. Alfred Rufer.

Rencontre des moniteurs et monitrices d'école du dimanche, à Tramelan.

La paroisse de Reconvilier-Chaïndon inaugure son «Foyer».

M. Jean Charpier, auparavant missionnaire à Tahiti, est appelé à la tête de la paroisse de Court pour remplacer M. Besson.

### **La vie religieuse (catholique)**

M. le Dr Paul Terrier de Lausanne, originaire de Montignez, est nommé par le Saint Siège commandeur de l'Ordre du Saint-Sépulcre et de Jérusalem.

Jubilé d'argent sacerdotal de M. le chanoine Voirol, directeur du Collège Saint-Charles à Porrentruy.

L'évêque de Bâle dispense dans toutes les localités jurassiennes le Sacrement de Confirmation.

M. l'abbé Faehndrich, curé de Saint-Imier, fête son jubilé d'argent sacerdotal.

On procède à la reconstruction et à l'élévation du clocher de l'église de Courtemaîche et à l'agrandissement des églises de Alle et de Bassecourt.

Mère Marie-Lucrèce Parrat de Delémont fête son jubilé d'or après une vie mouvementée. Elle a en effet séjourné longtemps en Roumanie d'où elle a été finalement expulsée par l'occupant qui l'avait auparavant emprisonnée pendant un certain temps.

A Porrentruy, l'évêque de Bâle, Mgr von Streng, bénit l'aérodrome au cours d'une cérémonie solennelle .

Jubilé d'argent sacerdotal de M. l'abbé Berberat, curé des Breuleux.

La Sainte-Cécile de Alle est reçue en audience privée par SS. le Pape Pie XII à Castelgandolfo.

Le R. P. Eugène Maillat, de Courtedoux, de la Congrégation des Pères Blancs, est nommé par le Saint Siège Préfet apostolique en Guinée française.

Un grand Congrès rassemble à Delémont 15'000 catholiques jurassiens en présence de Mgr Feltin, archevêque de Paris, Mgr von Streng, évêque de Bâle, Mgr Haller, abbé de Saint-Maurice, Mgr Maillat, préfet apostolique. Le gouvernement bernois est représenté par son président M. Moine.

M. l'abbé Sauvain, curé des Bois, remplace M. l'abbé Montavon à Courroux qui prend sa retraite après vingt années de pastoration dans cette localité.

L'évêque de la Spezia, Mgr Stella, fait un séjour à Porrentruy. Son passage coïncide avec le début d'une grande mission prêchée à Porrentruy par des Pères de Besançon.

### **La vie scolaire**

Bassecourt se propose de construire une nouvelle maison d'école et de transformer l'actuelle. Coût total: 637'000 fr. Subside cantonal: 31'000 fr.

L'assemblée communale de Glovelier vote la construction d'une école enfantine et d'une école ménagère devisées à 165'000 fr.

La section pédagogique de l'école secondaire des jeunes filles à Porrentruy devient école normale cantonale pour maîtresses ménagères.

La nouvelle maison d'école de Courfaivre est achevée. Le mobilier et le matériel des deux classes inférieures est offert par l'Usine Condor.

M. Joset, instituteur à Courtételle, est nommé inspecteur des écoles primaires pour les districts de Moutier et des Franches-Montagnes en remplacement de M. Frey.

Excursion dans le Jura des inspecteurs et directeurs d'écoles de Suisse romande.

M. Charles Frey, de Malleray, inspecteur primaire du XIe arrondissement, prend sa retraite.

Dans plusieurs communes, vu le nombre toujours croissant d'élèves, on doit créer de nouvelles classes; c'est le cas, en particulier, à Bienne, Tramelan, Saint-Imier, Villeret.

M. Roger Droz, instituteur à Tavannes, est nommé maître de travaux manuels à l'École Normale et à l'école primaire de Porrentruy.

On inaugure, à Sonceboz, le collège complètement rénové.

Des projets sont établis pour la création d'une école secondaire à Court. En effet, la proposition d'adhérer à une communauté scolaire du Bas de la Vallée est rejeté, et c'est le contre-projet, prévoyant l'ouverture d'une école secondaire à Court même pour le prix de 210'000 fr., qui est adopté.

## Palmarès

### *Nominations*

M. Marcel Stambach, de Tramelan, est appelé par l'Université nationale de Bogota (Colombie) comme professeur de musique et directeur des chœurs du Conservatoire national de la même ville.

M. Jean-Jacques Fehr, jusqu'ici suppléant, est nommé directeur de la Maison de Santé de Bellelay, tandis que M. le docteur Edmond Châtelain devient suppléant.

M. Alfred Langenberger, de La Scheulte, passe chef de la sous-division des téléphones et télégraphes de la Direction générale des P.T.T.

M. E. de Coulon est nommé directeur de la Fonderie Boillat S. A., à Reconvilier.

M. Philippe Chapatte-De Vincenti, de Tavannes, est nommé, par le Conseil fédéral, secrétaire de première classe à la Division de police du Département fédéral de justice et police.

M. Eugène Jeanrenaud, directeur commercial de la Compagnie des montres Longines, est appelé à siéger au Conseil d'administration de la B.P.S. pour succéder à M. Wenk, de Bâle.

M. Marc Houmard, de Malleray, devient président de l'Association suisse de l'industrie du bois.

M. Charles Flotiront, horloger, de Bévillard, siégera au Grand Conseil bernois en remplacement de M. Henri Girod, décédé.

M. Willy Feusier, de Saicourt, est nommé directeur de la B.P.S. de Bienne.

M. Gaston Jubin est nommé traducteur de première classe à la Direction générale des C.F.F.

Le Conseil fédéral désigne M. Virgile Moine, conseiller d'Etat, comme membre de la délégation suisse à la commission franco-suisse pour l'aménagement du Doubs.

M. Edmond Monnin, de Réclère, est promu au rang de secrétaire de l'administration fédérale à Berne.

M. Jean Vallat, ingénieur-agronome, de Porrentruy, à Lausanne, a été appelé comme collaborateur technique de l'Union des syndicats agricoles romands.

M. Victor Erard d'Undervelier, maître de gymnase à Moudon, est nommé professeur à l'Ecole cantonale de Porrentruy en remplacement de M. Bessire qui prend sa retraite.

M. Marc Froidevaux-Gête succède à M. Brulhart comme administrateur postal à Delémont.

M. Sigrist, agent consulaire à Porrentruy, est nommé conseiller du commerce extérieur de la République française.

M. André Broggi de Delémont est appelé à l'Université de Florence en qualité de lecteur français à la faculté des sciences sociales et politiques.

M. Jacques-Albert Cuttat, conseiller de légation, ancien chef du protocole, est nommé chargé d'affaires de la Confédération suisse en Colombie et en Equateur.

M. François Milliet de Porrentruy est appelé à la présidence de la Fédération internationale des étudiants en pharmacie.

M. le Dr Ed. Juillard, fils, de Porrentruy est nommé chef de la clinique infantile de l'hôpital cantonal de Lausanne.

### *Distinctions*

M. le chanoine Michelet, professeur au Collège Saint-Charles à Porrentruy, se voit décerner par l'Académie française un prix Montyon pour son roman «Deux amours».

Mgr Folletête, vicaire général de l'évêché de Bâle, devient bourgeois d'honneur de la ville de Porrentruy.

### **Diplômes**

Me Jacques Béguelin, avocat et notaire, de Tramelan, à Berne, docteur en droit; M. Raymond Tschumi, de Saint-Imier, docteur ès lettres, après avoir soutenu, en anglais, à l'Université de Genève, une thèse sur la poésie anglaise contemporaine

M. Georges Fell de Damvant devient docteur ès sciences de l'université de Lausanne.

M. Félix Kurz, de Bienne, licence ès lettres; Francis Sauvain, de Grandval, licence ès-sciences économiques et commerciales; J.-P. Farron, de Tavannes, ingénieur-forestier; Roland Sandmeier, de Bienne, ingénieur-électricien; Robert Gygax, de Moutier, ingénieur-électricien; René Suter, de Bévillard, ingénieur civil; Henri Stetter, de Saint-Imier, ingénieur-électricien; Alexis Botteron, de La Neuveville, licence ès-lettres modernes; Pierre Jolidon, de Moutier, avocat; Maurice Muhlethaler, de Moutier, médecin; Bill Moser, de Bienne, ingénieur-mécanicien.

Maîtres secondaires: Jean Mamie, Courgenay; Jean Simon, La Neuveville; Germain Adatte, Porrentruy; Xavier Moirandat, Alle; Roland Cattin, Porrentruy.

Institutrices: Jeannine Fleury, Courrendlin; Anne-Marie Gigon, Chevenez; Lisette Gobat, Moutier; Nellie Grosjean, Tavannes; Jeannine Houmard, Champoz; Cécile Huot, Les Bois; Véréne Jeker, Dampfreux; Gabrielle Laville, Chevenez; Elvira Leonardi, Evillard; Evelyne Py, Bienne; Jeanne Schaffter, Porrentruy; Simone Wille, Saint-Imier; Huguette Zaech, Bienne.

Instituteurs: Jean-Pierre Bessire, Péry; Willy Girard, Les Pommerats; Jean-Pierre Grosjean, Bienne; Albert Joray, Courrendlin; Frédéric Marthaler, Moutier; Denis Moine, Porrentruy; Jean Petignat, Alle; Paul Voumard, Tramelan.

Maîtresses d'école enfantine: Mariette Aegerter, La Neuveville; Rose-Marie Christe, Porrentruy; Suzanne Grosjean, Reconvilier; Claudine Jobin, Porrentruy; Lucette Liengme, Courtelary; Lily Luthert, Saint-Imier; Simone Montavon, Saignelégier; Frieda Siegenthaler, Tavannes.

M. A. Maret, Dr en philosophie et professeur de mathématiques à l'École supérieure de Commerce de Bienne, diplôme complémentaire pour l'enseignement de la philosophie dans les gymnases.

Mlle Ginette Migy-Fattet, de Saint-Ursanne, diplôme pour l'enseignement de l'italien à l'Université de Florence; Raymond Veya, de Rebevelier, ingénieur-constructeur; Henri Borruat, de Fahy, ingénieur-mécanicien; Roland Berberat, de Fahy, ingénieur-mécanicien; Charles-Auguste Broquet, de Delémont, médecin-vétérinaire; Jean Bouille, de Courtedoux, médecin-vétérinaire; Bernard Montavon, de Delémont, diplôme de pharmacien.

Barreau: Pierre Christe, de Delémont; Pierre Jolidon, de Moutier; Albert Steullet, de Corban, certificat de capacité II; Marcel Houlmann, de Porrentruy; Boris Monnin, de Delémont, certificat de capacité I.

Licences: M. le chanoine Vogel de Porrentruy obtient sa licence ès lettres à la Sorbonne à Paris en se classant premier de tous les candidats. M. Charles Burrus, de Boncourt, obtient sa licence ès sciences économiques et commerciales à l'Université de Fribourg.



## Fidélité

*40 ans de service:* Paul Billieux, procureur du Jura, Porrentruy; Maurice Barthe, instituteur, Bressaucourt; Bertrand Crevoisier, instituteur, Glovelier; Joseph Biétry, instituteur, Les Enfers; F. Widmer, recteur de l'Ecole cantonale à Porrentruy; Paul Calame, professeur, Porrentruy; Albert Patrix, fonctionnaire PTT, Courgenay; Alice Pellaton, institutrice, Villeret; Hector Capt; Auguste Rickli; Maurice Bossert; Georges Zenger; Ida Hug; Jeanne Marchand; Marguerite Montandon; Hélène Tschumi, Longines, Saint-Imier; Ernest Pétermann, Joseph Stehlin, Usines J. Pétermann, Moutier; Arthur Wild, directeur des travaux publics, Saint-Imier; Ed. Vuilleumier, Willy Rossel, Record Watch, Tramelan; Charles Mottet, fonctionnaire FMB, Orvin; Lina Wild, maîtresse d'école enfantine, Saint-Imier; Jean Mettler, Longines, Saint-Imier; René Mathez, caissier et fondé de pouvoirs, BPS, Tramelan; Marthe Mollet; René Grosjean; Camille Guerry; Marcel Tièche; Georges Tièche; Robert Tièche, Société Horlogère, Reconvilier; Charles Gogler, professeur de dessin, Saint-Imier; Eugène Jeanrenaud, directeur commercial, Longines, Saint-Imier; Bertrand Grosjean, Usines Hélios, Bévillard; Paul Dubois, employé BCB, de Moutier à Berthoud; Ida Macquat, fabrique Aegler, Bienne; Louis Gobat, facteur, Moutier; Ariste Gogniat, infirmier, Maison de Santé, Bellelay; Major J. Horrisberger, intendant d'Arsenal, Tavannes.

*50 ans de service:* MM. Maurice Savoye, directeur de Longines, Saint-Imier; Marcel Liengme; Emile Mathys; Henri Racine; Gaston Huguenin, Longines, Saint-Imier; Jules Jaquet; Fernand Vuilleumier, Tavannes Watch.

*53 ans de service:* Mlle Othilde, cuisinière au Restaurant de la Place, Tramelan.

*60 ans de service:* Paul Robert, Longines, Saint-Imier.

*Noces d'argent:* MM. et Mmes Maurice Houriet-Bourquin, Villeret; Alcide Allemann-Haerberli, Moutier.

*Noces d'or:* MM. et Mmes Hauk-Pagan, Bienne; Albert Devaux-Räz, Bienne; Paul Perret, Saint-Imier; Léon Richard-Monnier, instituteur retraité, Sonvilier; Georges Nicolet, Saint-Imier; Arnold Racine, Bienne; Joseph Roche, Saint-Imier; Isaac Sommer-Geiser, La Ferrière; Adolphe Tschäppät-Oppliger, Les Convers; Ernest Grossniklaus-César, maître-imprimeur, Saint-Imier; Christian Erisman, Péry; Prince, Bienne; Liechti-Habegger, Court; Werner Brandt, ancien directeur de la Fonderie Boillat, Reconvilier; Fritz Borel-Buri, Saint-Imier; J. Boesch-Billet, Bienne; Auguste Chopard-Meyrat, Cormoret; Muster, Bienne; Louis Némitz, Loveresse; Achille Mathez-Vuilleumier, Tramelan; Paul Zenger-Jung, Saint-Imier; Ami Feusier, Saicourt; Armand Favre, Renan; Achille Nico-

let-Mathez, Tramelan; Charles Gassmann-Laubscher, éditeur du «Journal du Jura», Bienne; Charles Gagnebin et Louis Jacot, Saint-imier; Auguste Gross, pasteur retraité, Evilard; Albert Comtesse-Hess, Bienne; Edmond Bobillier, Moutier; Arnold Zihlmann-Tillmann, Saint-Imier; Albert Paroz-Berlincourt, Saicourt; Marc Stoquet, Porrentruy; Albert Burrus, Boncourt; Perolle, Bressaucourt.

*Noces de diamant*: MM. et Mmes Jules Ryser, Corgémont; César Villars, Evilard; Charles Renck-Lessueur, Bienne.

### Retraites

M. le Dr P.-O. Bessire, professeur à l'Ecole cantonale de Porrentruy.

M. le professeur Lucien Lièvre quitte la commission cantonale des Monuments historiques après 30 années d'activité.

M. Georges Catté, instituteur, à Epauvillers, après 42 ans et demi d'activité.

M. Simon Vatré, préparateur à l'Institut de médecine légale de Genève et auteur du Glossaire des patois d'Ajoie, après 30 ans d'activité.

M. Sanglard, instituteur à Courtételle, après 40 ans d'activité.

M. Edmond Marchand, recteur de l'école primaire de Saint-Imier, 46 ans et demi d'enseignement.

M. Samuel Vuilleumier, instituteur à Tramelan-Dessus, 46 ans d'enseignement.

M. Alfred Doriot, employé pendant 52 ans à la Tavannes Watch.

M. Ernest Gehrig, directeur des Usines de Choindéz.

M. Alfred Grosjean, de Reuchenette, après 43 ans aux usines Vigier.

M. Hugo Kistler, sous-directeur du Technicum de Bienne, 41 ans d'enseignement.

M. Antoine Ott, chef du dépôt des CJ à Tramelan, après 38 ans de services.

M. Charles Huguelet, instituteur à Moutier.

M. Louis Gobat, chargeur postal à Moutier, après 40 ans.

Mlle Bioley, maîtresse secondaire à Saint-Imier, 43 ans d'enseignement.

Mlle E. Robert-Tissot, institutrice à Tramelan-dessus, 45 ans.

Mlle Alice Jeanneret institutrice à Mont-Crosin, sur Cormoret.

## Doyens

90 ans: M. Béda Kessler, M. Abel-Auguste Monnier, Mme Vve Robert Béguelin, les trois à Tramelan; Mlle Alexandrine Farron, à Tavannes; Mme Oscar Rossel-Vuilleumier, à Tramelan; Mlle Louise Froehlich, M. Denis Roy, Mme Zobrist, les trois à Porrentruy; M. Fidèle Boinay, à Vendlincourt.

91 ans: M. Paul Gostely, à Saint-Imier.

93 ans: Mme Mongin-Probst, à La Neuveville.

97 ans: Mme Victorine Bregnard, à Bonfol.

98 ans: Mlle Honorine Broquet, doyenne de Porrentruy et d'Ajoie; M. Jean Simon, à Romont.

99 ans: M. Jean-Ulrich Graf, à Malleray.

100 ans: Mme Vve Joséphine-Sophie Thurig-Krummenacher, à Saint-Imier.

## Décès marquants

98 ans: Mlle Emma Etienne, Tramelan; M. Jean Simon-Kohler, Romont.

96 ans: Julie Hefti-Bernard, Saint-Imier.

95 ans: Georges Moschard, dernier bourgeois de Moutier de ce nom, à Berne.

93 ans: Rodolphe Daetwyler, Bienne.

92 ans: Mme Vve Marguerite Zimmermann-Krebs, La Neuveville; M. Joseph Kupper, Corgémont; Vve Bertha Hirschy, Saint-Imier; Adolphe Locher, pianiste et compositeur, de Saint-Imier, à San Francisco.

91 ans: Mme Elise Tschan-Kobel, La Blanche sur Courtelary; M. Jules-Alfred Mathez, de Tramelan, à Mon-Repos; Mme Vve Léon Girod, Pontenet; Mme Vve Wingeier-Gutknecht, de Villeret, à Mon-Repos; Mme Emilie Germann-Gygax, Saint-Imier.

90 ans: Mme Louise Lecoultre-Durand, Saint-Imier; M. Jules Schweingruber, de Saint-Imier, à Bienne.

M. Alphonse Voirol, des Genevez, pendant 40 ans juge au Tribunal de Moutier, à l'âge de 72 ans.

M. Dr A. Voirol, médecin à Tavannes, 75 ans.

M. René Bourquenez, instituteur à Châtillon, à 43 ans seulement.

M. Edouard Erismann, industriel à La Neuveville, à 53 ans.

M. Auguste Brand, minotier, directeur des Grands Moulins de Tavannes, 70 ans.

Mme Edouard Baumgartner, épouse du maire de Bienne.

M. Emile Graner, ancien directeur de la Société des Forces électriques de la Goule, Saint-Imier, 78 ans.

M. Ernest Althaus, radio-technicien, de Sonceboz, 43 ans; Mmes Willy Sunier et Philippe Droz, de Sonceboz, et Lucien Voisin, de Corgémont: tués dans l'accident d'aviation survenu lors du rallye international de la montre, à Bienne, le 8 juillet.

M. Louis Jaquet, industriel à Genève, autrefois à Saint-Imier où il exploitait la Brasserie du Pont.

M. Henri Girod, député, Reconvilier.

M. Alfred Pfister, administrateur-délégué et directeur technique de Longines, 77 ans.

Mme Robert Gerber-Morel, à Peseux, anciennement à Saint-Imier, 67 ans.

M. Roger Torti, entrepreneur à Reconvilier, 38 ans.

M. Joseph Billieux à Porrentruy, ancien éditeur du Journal «Le Peuple» et ancien directeur de l'Orphelinat.

M. le Dr Schoppig, médecin à Delémont.

M. Martin Brulhart, administrateur postal à Delémont.

M. Paul Joly des Pommerats, dernier conducteur de diligences des Franches-Montagnes.

M. Jules Bourquin, ancien professeur à l'Ecole Normale de Porrentruy.

M. Georges Beuchat, instituteur à Bonfol.

M. Arnold Jobin, avocat et notaire à Saignelégier.

Mme Alfred Ceppi-Dubail à Porrentruy.

M. Louis Theurillat, industriel à Porrentruy.

### Anniversaires

100 ans: naissance du peintre Paul Robert; Maison d'arts graphiques Schuler S. A., Bienne; Société Fédérale de Gymnastique, section La Neuveville.

75 ans: Paroisse catholique-chrétienne, Saint-Imier; Section Saint-Imier de la Société suisse des Commerçants; Section biennoise de la Fédération suisse des typographes.

60 ans: Société d'apiculture Erguël-Prévôté; Société de Tir, Saint-Imier.

50 ans: Société des Samaritains, Saint-Imier; Maison Marolf horticulture, La Neuveville; Société des Arts et Métiers du Vallon de Saint-Imier; SAFAG, fabrique de machines, Bienne; Société jurassienne des fromagers; Société coopérative de Sonceboz-Sombeval.

### Varia

M. Aloïs Rosselet, de Bienne, reçoit la croix de chevalier de la Légion d'Honneur, pour services rendus à la France et aux œuvres françaises.

M. J.-R. Fiechter, de Villeret, ancien professeur à la Faculté des Lettres de l'Université Farouk Ier à Alexandrie, directeur-fondateur du «Journal suisse d'Égypte et du Proche-Orient», reçoit du roi Farouk la décoration d'officier de l'Ordre du Nil.

M. René Suter, qui vient d'obtenir son diplôme d'ingénieur civil à Lausanne, se voit attribuer le prix William Grenier, décerné chaque année à l'étudiant de l'École d'ingénieurs ayant fait preuve d'aptitudes techniques et de dispositions artistiques particulières. D'autre part, M. Suter part directement pour le Congo belge, où il occupera le poste de directeur-adjoint dans une compagnie belge des ponts et chaussées.

M. Dr Conrad Muller, fils de M. Guido Muller, ancien maire de Bienne, se classe premier, par sa traduction d'une nouvelle d'Anatole France, à un concours international de latin à Rome.

Le Prix de la Fondation du Cinquantenaire, institué par l'Association des anciens élèves de l'École de Commerce de Neuchâtel, est décerné à M. Robert Simon, fils du pasteur de Sonceboz, qui pourra ainsi entreprendre un voyage d'études en Angleterre.

M. Gaston Blanchard, de Malleray-Bévilard à Neuchâtel, obtient la médaille d'or décernée au meilleur directeur de la journée lors du concours international d'accordéon à Neuchâtel.